

SECTION INTERNATIONALE ESPAGNOLE DE MARSEILLE

DOSSIER D'INFORMATIONS

Code de Section :	6	0	0	0	0	4	9	9
-------------------	---	---	---	---	---	---	---	---

Centres :

École Bonneveine
Collège Marseillevyre
Lycée Marseillevyre

CENTRES ET ENVIRONNEMENT DE LA SECTION.

Équivalences entre les systèmes éducatifs français et espagnol:

SISTEMA FRANCÉS	SISTEMA ESPAÑOL	EDAD
Terminale (Lycée)	2º Bachillerato	17-18
Première (Lycée)	1º Bachillerato	16-17
Seconde (Lycée)	4º E.S.O.	15-16
3ème (Collège)	3º E.S.O.	14-15
4ème (Collège)	2º E.S.O.	13-14
5ème (Collège)	1º E.S.O.	12-13
6ème (Collège)	6º Educación Primaria	11-12

La Section Internationale de Marseille est implantée dans les établissements suivants :

Ecole Bonneveine, Collège Marseillevyre y Lycée Marseillevyre

1. Données d'identification de la Section espagnole

Nom de la section:	Pays	Section E-mail
SECTION ESPAGNOLE DE MARSEILLE	FRANCE	seccion.marsella@educacion.gob.es
Nom du Centre, Lycée ou Lycée : LYCÉE MARSEILLEVEYRE		
Adresse : 83, traverse Parangon Localisation : 13008 Marseille Nom du Directeur, Proviseur ou Président : , Claire Courriel du Centre : Courrier du Centre :	Téléphone : 0491176700 Fax : 0491117605 MR. DOMINIQUE LEPORATI ce.0130038w@ac-aix-marseille.fr	
Nombre total d'étudiants au centre : 977 Professeur d'espagnol au SIE : (2)2	ce.0130038w@ac-aix-marseille.fr Nombre total d'enseignants du centre : (4) 94 Nombre total de professeurs de géographie et d'histoire : (2) 9	
Nom du Centre ou Collège : COLLÈGE MARSEILLEVEYRE		
Adresse : 83, traversée Parangón Localisation : 13008 Marseille Nom du directeur ou du Propriétaire : Mail du Centre :	Téléphone : 0491176722 Fax : 0491176728 MR. DOMINIQUE LEPORATI ce.013192v@ac-aix-marseille.fr	
Email du Directeur ou du Propriétaire : Nombre total d'élèves du centre : 1052 Nombre total de professeurs d'espagnol : (2) 2	Mail ce.0131923v@ac-aix-marseille.fr Nombre total d'enseignants au centre : (1) 76 N.o du Prof. de Géographie. et Histoire : (1)	
Nom du centre ou de l'école : ÉCOLE ZAC BONNEVEINE		
Adresse : 109, avenue Zénatti Localisation : 13008 Marseille Nombre de la Directrice : E-mail du centre :	Téléphone : 0491721724 Télécopieur : 491721724 BORDA-TERSO, Muriel ecole.zenatti@cime.org ecole.zenatti@cime.org	
Directive relative aux e-mails : Nombre total d'élèves du centre : 195 Nombre total de professeurs d'espagnol : (2) 1	Nombre total d'enseignants au centre : (1) 12 Nombre total de Prof. de G. et Histoire : (0) 0	
Date de démarrage de la Section en : Lycée : 1 de septembre de 1991 Collège : 1 de septembre de 1992 École Azoulay: 1 de septembre de 1993 École Bonneveine: 2 de septembre de 2019	Situation administrative (3) Lycée : AGRÉÉ (mars 2005) Collège : APPROUVÉ (mars 2007) École ZAC Bonneveine: cours de 4ème école	

Précisez chacune des autres Sections Internationales qui existent au Centre :

Section arabe :Collège & Lycée.

Section européenne anglais :Lycée.

Section italienne :Collège & Lycée.

Section EURO :Lycée

(1) Y compris tous ceux des différentes Sections Internationales.

(2) Hors professeurs d'espagnol de la section.

(3) Approuvé et date, ou expérience

La section internationale espagnole de Marseille fait partie de l'action éducative que le gouvernement espagnol mène à l'étranger. Il constitue, avec les douze autres restants en France, un élément de l'important travail éducatif que l'Espagne mène depuis de nombreuses années dans le pays voisin.

Le ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle du Royaume d'Espagne le finance et sélectionne les enseignants (fonctionnaires et, dans certains cas, non-fonctionnaires) ; professeurs fonctionnaires, avec une mission d'une durée maximale de six ans.

La Section internationale espagnole (SIE) a été créée en 1992 et coexiste au centre avec trois autres sections internationales : arabe, britannique et italienne au sein du Collège et Lycée français de Marseilleveyre. Les étudiants y suivent un cursus élaboré en commun accord avec les autorités éducatives françaises et de notre pays. Ce cursus comprend l'étude approfondie de la langue et de la littérature de notre pays et l'enseignement de la Géographie et de l'Histoire dispensé à 50% en français et en L'Espagnol.

ÉTUDIANTS DE LA SECTION

Les étudiants français cohabitent avec les étudiants de langue maternelle de la section et d'autres nationalités, dans un environnement de pluralité linguistique et sociale qui mène à l'excellence académique.

A l'issue des études, les étudiants obtiennent, après les épreuves du BFI de l'année académique 2023-204, le prestigieux diplôme du Baccalauréat, option internationale. Au Collège, ils se préparent à l'obtention du diplôme du Brevet (mention internationale).

Au cours de cette année universitaire 2023-24, nous avons 106 étudiants et étudiantes pour un total de 245 étudiants et étudiantes. La majorité des étudiants sont de nationalité française, même si nous avons un faible pourcentage (environ 2%) d'étudiants ayant des relations avec l'Espagne ou l'Amérique latine à travers l'un de leurs parents, mais surtout leurs grands-parents.

ORGANISATION ACADÉMIQUE

- **Particularités de la SIE de Marseille.**

La section espagnole est régie par les plans d'études déterminés par les autorités éducatives espagnoles et françaises, ceux-ci sont révisés chacun une ou deux par les deux administrations, tant en Langue et Littérature qu'en Géographie et Histoire. Le SIE est mis en œuvre en Primaire et Secondaire : environ, Primaire, ESO et Baccalauréat dans les plans d'études de notre pays. Ce qui revient au même, cela concerne l'École, le Collège (de la Sixième à la Troisième) et le Lycée (de la Seconde à la Terminale).

Après avoir postulé à l'École, les élèves sont admis en Section, puis et après un test d'admission, les élèves de la section ou autres peuvent commencer leurs études en Sixième (11 ans), terminer le Collège en Troisième et poursuivre au Lycée jusqu'au Terminal. C'est le processus normal, même si l'année dernière nous avons constaté une légère perte d'élèves lors de la transition du Collège au Lycée.

En raison de l'intérêt et de la demande au sein de la ville de Marseille et environs, pour notre section, nous devons recourir à des processus de sélection (Collège et Lycée). Dans ces processus sélectifs nous participons en tant que collaborateurs et conseillers en tant que professeurs de la section espagnole en collaboration avec l'administration française.

- **Participation des enseignants du pays à la section.**

Au niveau Collège, nous avons un professeur qui renforce l'enseignement de la Langue et de la Littérature en Espagnol, nous avons déjà un professeur **à profil** dans le Lycée, et dans le cas du sujet de Géographie et Histoire nous proposons **un partage** avec les professeurs français de cette discipline. Collaboration avec les enseignants Le français est habituel et cordial, participant à l'organisation de voyages et d'échanges. Cette collaboration est présente dans les activités périscolaires, la présentation du SIE aux journées portes ouvertes, la préparation des épreuves du BAC-OIB, dans la préparation du partage (pour la matière de Géographie et d'Histoire) et à la réalisation des tests d'entrée dans les deux centres et à la participation à l'accès à l'École entre autres activités.

- **Coordination pédagogique : rôle du responsable des études, rencontres et coordination avec les français.**

Le responsable des études du SIE entretient des relations périodiques de coordination avec les professeurs du SIE, les autorités académiques du Collège et Lycée Marseilleveyre et de l'École Bonneveine, avec les professeurs de français qui enseignent au SIE et avec les parents des élèves de la section.

Au Lycée dans la matière Géographie et Histoire, le "partage" est établi avec les professeurs de français de la matière. Cela signifie qu'une partie du programme de français est enseignée en espagnol par le professeur d'espagnol, ainsi que les matières spécifiques de géographie et d'histoire de l'Espagne selon le programme négocié entre les administrations française et espagnole. La coordination s'effectue lors de réunions mensuelles et l'établissement du partage qui est préparé à la fin du cours (pour le cours suivant). Ce cours le partage s'effectue avec trois enseignantes : Mdm Alauzet au Lycée et Mme Cartier, Mme Gâelle et M.Benjamin Thammavong en el Collège

- **Continuité pédagogique : préparation de dossiers pédagogiques qui permettent une continuité au-delà du changement de corps enseignant.**

La Section dispose d'un petit bureau au Collège où sont conservés le matériel pédagogique du SIE et les documents des cours antérieurs. De plus, il y a un placard dans une salle de classe où sont stockés le matériel pédagogique périmé. Tous les documents prescriptifs pour le fonctionnement et l'organisation du SIE sont également conservés.

D'autre part, pour renouveler le matériel à notre disposition, le ministère de l'Éducation organise des groupes de travail pour approfondir le matériel pédagogique des matières enseignées par les enseignants dépendant du ministère de l'Éducation espagnol.

QUALIFICATION DES ÉTUDIANTS DE LA SECTION INTERNATIONALE ESPAGNOLE.

Les élèves du Collège, à l'issue de leur Troisième, ont la possibilité de passer des épreuves complémentaires pour obtenir la mention « internationale » dans leur diplôme national du Brevet. Les étudiants doivent passer deux épreuves orales spécifiques dans la langue de la section, une en langue espagnole et une autre dans la matière non linguistique, Géographie et Histoire, et réussir les deux pour obtenir le double diplôme franco-espagnol.

Quant au Lycée, l'objectif de la Section Espagnole est d'obtenir l'Option Internationale de Baccalauréat. Il s'agit d'un examen spécial qui certifie non seulement les connaissances requises pour tout baccalauréat français, mais également une connaissance très avancée de la Langue, de la Littérature, de la Géographie et de l'Histoire de l'Espagne. L'examen comprend quatre épreuves, une épreuve orale et une épreuve écrite pour chacune des deux matières étudiées en espagnol : Langue, littérature et géographie et histoire. Pour obtenir l'option internationale du BAC, comme pour le Brevet, il est nécessaire de réussir les quatre tests d'espagnol.

Ces étudiants, en plus d'avoir un diplôme BAC-Option International, ont également le droit de postuler au baccalauréat espagnol.

PROCESSUS D'ADMISSION ET DE PERMANENCE DES ÉTUDIANTS DE LA SECTION

- **Processus de sélection et rôle joué par la partie espagnole.**

Au Collège, les professeurs français espagnol qui enseignent dans la section interviennent, aux côtés du personnel enseignant espagnol, dans la préparation et la mise en œuvre des tests d'accès.

Le test d'entrée en 6ème ne dépend pas seulement de la connaissance ou non de l'espagnol par l'étudiant qui souhaite s'y inscrire, la motivation joue un rôle majeur au début. Si vous avez des connaissances en espagnol, vous devrez passer un test d'espagnol (oral et écrit).

L'épreuve écrite en espagnol comprend la compréhension et l'expression écrite.

L'épreuve orale en espagnol consiste à comprendre un texte et à répondre à des questions orales posées à son sujet.

Pour l'admission des élèves aux niveaux Lycée, il y a un test d'accès. Les élèves de Collège entrent dans les niveaux du Lycée s'ils réussissent les épreuves du Brevet (mention Internationale pour les élèves de section) et s'ils dépassent les tests d'entrée pour tout autre élève. Concernant les critères de permanence, il reste impossible de continuer au SIE pour les étudiants qui redoublent dans l'un des centres. En revanche, le coordinateur du SIE, après consultation de l'équipe pédagogique de la Section, se réserve le droit d'émettre son avis sur la continuité ou non d'un élève dans la Section, en fonction des difficultés qui pourraient survenir dudit élève. Nous sommes rarement confrontés à ce genre de situations. Les étudiants, en passant par une phase de sélection, ont tendance à être de bons étudiants.

TESTS QUE LES ÉTUDIANTS PASSENT POUR OBTENIR DES DIPLÔMES DE COMPÉTENCES LINGUISTIQUES EXTERNES EN ESPAGNOL

- **Tests DELE que les étudiants passent habituellement.**

Depuis l'année universitaire 2020-2021, dans le lycée, les étudiants peuvent obtenir le diplôme C1 de l'Institut Cervantes délivré par le ministère de l'Éducation. Ce sont les élèves de Première et Terminale qui sont normalement invités à passer les épreuves de niveau C1 ou autres des DELE (**B2**). Les étudiants se présentent à l'appel d'avril.

Lors des réunions avec les étudiants, les caractéristiques des tests DELE sont expliquées et ils y sont préparés.

INSTALLATIONS ET RESSOURCES

Les moyens dont dispose le SIE de Marseille sont ceux des centres français dans lesquels il est implanté. L'espace approprié pour ranger le matériel pédagogique se trouve dans un placard de la salle de classe dont dispose la Section au Collège Marseilleveyre. Le matériel administratif de la section est conservé dans un petit bureau auquel a été assigné.

Dans le Collège y le Lycée Les salles de classe disposent d'un ordinateur et d'une connexion internet, ce n'est pas le cas à l'École. Dans les CDI des deux centres, il n'y a pas de petite bibliothèque espagnole depuis deux ans au Lycée, il y en a une au Collège qui n'est pas utilisée et avec peu de livres anciens. Dans la salle des professeurs, on a accès à 3 ordinateurs et deux photocopieurs au Collège et à 7 ordinateurs et trois imprimantes au Lycée.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES, EXTRASCOLAIRES ET PROMOTION DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE ESPAGNOLE

ACTES ACADÉMIQUES

Chaque année, deux célébrations importantes sont organisées pour la Section et pour la promotion de la culture espagnole : la Journée du patrimoine hispanique et la journée des langues (nous faisons aussi quelques autres célébrations : commémorations comme le 30ème anniversaire de la création de la section, salons du livre, etc...).

Nous avons participé à la délivrance des diplômes aussi bien à la délivrance des diplômes du Brevet en automne, qu'à la délivrance des diplômes BAC-OIB en décembre pour les étudiants qui terminent leur stage scolaire dans notre SIE de Marseille.

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Au Collège et au Lycée, les activités sont réparties par niveaux et font l'objet d'un rapport au Conseil de Section en début de cours. La collaboration des parents est excellente. Les principales activités sont les suivantes :

- **Mois de septembre**, présentation du plan d'activités de la Section Espagnole lors des réunions de parents du Collège Marseilleveyre.
- **Journée du patrimoine hispanique**, avec des activités, des peintures murales et des présentations sur différents aspects du monde en espagnol.
- **6 décembre** : célébration de la Journée de la Constitution au Collège et au Lycée avec des activités sur le cadre politique de l'Espagne et sa constitution.
- **Liaison école-collège**: Des réunions ont eu lieu avec la direction de l'école, le professeur Cristina Núñez et la coordinatrice du SIE. Nous avons établi une présentation du SIE aux familles pour le mois de janvier par le Proviseur de la cité de Marseilleveyre. D'autres contacts et présentations seront effectués ultérieurement.
- **Réunions au Collège**, pour coordonner toutes les sections du centre.
- **Augmentation de la présence du SIE dans les différents espaces communs des centres.**
- **Fréquentation au cinéma en espagnol**, dans le cadre du « Festival du cinéma espagnol » organisé par l'association Horizontes del Sur, au mois de novembre et du Festival du cinéma latino-américain au printemps. Tous les professeurs du SIE et certains professeurs de français y participeront. Et tout autre film en espagnol dans les cinémas marseillais.

- **"L'ami invisible"**: Les élèves de tous niveaux participent au jeu. Jusqu'à présent, l'organisation était la suivante : en décembre, la semaine précédant les vacances, le tirage au sort a lieu et la correspondance commence entre les couples d'amis invisibles ; En janvier, à l'occasion de la fête des Rois Mages, des cadeaux sont offerts et des friandises typiques de Noël sont dégustées.
- **Participation au Concours littéraire espagnol «Donnez la parole à la plume»**, organisé par le ministère de l'Éducation nationale, comme le font nos étudiants depuis 2018, année de sa création.
- **Échanges scolaires** : Nous maintiendrons et consoliderons les relations établies jusqu'à présent. Nous avons un jumelage avec l'IES Manuel Fraga Iribarne à Madrid et deux voyages avec Erasmus à Barcelone et Madrid.
- **Liaison 3ème-2nde**: suivant les orientations et accords établis lors des réunions de toutes les sections avec l'inspection française.
- **Edition d'un magazine SIE** en format numérique pour le Collège:
- **Célébration de la journée de section** à la fin du mois de mars. En harmonie avec le sentiment qui guide la vie scolaire de la Cité de Marseilleveyre, nous invitons en janvier le consul d'Espagne à Marseille à nous parler du métier d'ambassadeur et de la diplomatie en tant que métier. Et en décembre, nous avons invité deux intervenants, docteurs et professeurs de l'Université Loyola de Séville, à une vidéoconférence pour parler et faire le point sur la présidence espagnole de l'Union européenne.

Autres activités possibles à faire tout au long de l'année:

- **Participation à des projets, expositions, fréquentation de théâtre, conférences et autres activités** qui surviennent dans la ville de Marseille pendant la période scolaire, organisées soit par des professeurs de français, soit par ceux du SIE.
- **Et enfin, le jumelage possible avec échange ou non et mobilité vers l'Espagne.**

ACCÈS À L'UNIVERSITÉ ESPAGNOLE

Les étudiants intéressés sont informés de l'accès à l'université espagnole et, le cas échéant, l'orientation correspondante est effectuée. Cette année 2023-2024 se tiendra une conférence adressée au SIE de Marseille par l'Adjoint au Secrétaire Général du Ministère, auquel participeront les mères, les pères et les étudiants.

Marseille, le 27 janvier 2024